Stanislav Jewish religious community: protocol of a meeting

Community: Stanislawow (Ivano-Frankivsk)

Document Type: Protocol

Date: February 16, 1947

Archive: САНЈР, НМ2/9129.4 - ГАИФО, ф. Р-388сч, оп. 2, д. 64, л. 28 и об.

Copyright: GAIFO

Original text:
КОПИЯ

ПРОТОКОЛ

Собрания членов Станиславской еврейской общины от 16-го февраля 1947 г.

Присутствовало - ??? человек.

ПОВЕСТКА ДНЯ:

1. Информация Огбюро[!]

2. Перевыборы раввина

3. Организационные вопросы. -

СЛУШАЛИ: по первому вопросу слово имеет председатель оргбюро тов. Шульзингер.

1. Докладчик ставить в известность о том, что просьба Оргбюро благодаря вмешательства[!] уполномоченного по религиозным культам при Облисполкоме о представлении общине синагогу удовлетворена и синагога по ул. Чапаева №28 передана на распоряжение общины.

2. Докладчик сообщает о необходимости замены и.о. равина тов. Плана более подходящим человеком и дает отчет о проделанной работе.

ВЫСТУПАЛИ: по первому вопросу.

Фиртель Л.А. Еврейская община юридически не существует посколько таковая еще не регистрирована[!] и поэтому рекомендует приступить немедленно к ремонту синагоги для чего нужно создать комиссию из числа членов общины для определения объема и стоимости работ и проведения таковых.

ГАЛЬПЕРН: Говорит о необходимости сбора средств на добровольных началах среди членов общины для обеспечения проведения ремонта. Одновременно ставит вопрос о назначении ответственных лиц за проведение ремонта и расходование средств.

О необходимости просить уполномоченного по религиозным культам при Облисполкоме о скорейшее[!] регистрирование общины, что даст возможность скорей провести ремонт и проводить нормальные религиозные практики.

По второму вопросу слово имеет тов. План И. О. равина.

Просит освободить его и обрать[!] равином[!] более сведомого[!] в религиозных вопросах человека.

Поступает кандидатура на равина[!] тов. Гельман Эфроим Мордновича.

Тов. Гельман дает согласие выполнить обязанности равина[!] гор. Станислав.

По третьему вопросу слово имеет тов. Шульзингер.

Поступает предложение обрать[!] две комиссии, одна для технического ведома[!] ремонта состоящая специалистов[!], вторая для сбора средств и религиозных вещей для оснащения синагоги.

В первую комиссию рекомендованы следующие специалисты:

1. Шпунд
2. Целер
3. Купфершмидт
4. Адельштейн
5. Пикер
6. Кампелмахер
7. Сиртель

2-я комиссия:

1. Гальперн

2. Фербер

3. Кернер

4. Фиртель /кассир/.

ПОСТАНОВИЛИ:

По 1-му и 2-му вопросам:

1. Просить уполномоченного по делам религиозных культов при Станиславском Облисполкоме.

а/ утвердить на равина[!] еврейской общины тов. Гельмана Эфроима Мордковича.

б/ утвердить и зарегистрировать Станиславскую еврейскую общину - приняв к сведению, что имеется синагога по ул. Чапаева №28.

По 2-му и 3-му вопросу:

1. Освободить от должности равина[!] г. Станислав тов. План В.М. и утвердить на равина[!] тов. Гельмана Э.М.
2. Утвердить состав комиссии по ремонту и по сбору и поручить им немедленно приступить к работе.

Подписи:

Уполномоченные собрания

Члены Орбюро

Председатель подпись /Шульзингер/

Зам. Председателя подпись /Гальперн/

Секретарь подпись /Фиртель/

Копия протоколу:

Уполномоченному СССР по делам религиозных культов при Станиславском Облисполкоме.

Копия верна Секретарь уполномоченного Совета по делам религиозных культов

English translation:

COPY

PROTOCOL of the

Meetings of the members of Stanislav Jewish community on February 16, 1947.

??? Man were present.

AGENDA:

1. Information of the organizational bureau

2. Re-election of the rabbi

3. Organizational questions. -

LISTENED: on the first question a word has the chairman of organizational

bureau comrade Shulzinger.

1. The speaker informs about the fact that the request of bureau about the transmission of the synagogue to the community is satisfied because of the intervention of the commissioner on the religious cults with the Regional Executive Committee, and synagogue on 28 Chapaev Street is transmitted to the community.

2. The speaker reports about the need to replace the acting rabbi comrade Plan by a more suitable person and gives the report about the accomplished work.

SPOKE: on the first question.

Firtel L. A. The Jewish community does not exist legally because it has not been registered yet; therefore he recommends to approach immediately to the repair of the synagogue; it's necessary for this to create a commission of several members of the community in order to determine the scope and cost of the works and [the way of] conducting.

Galpern: He indicates the need of voluntary fundraising among the members of the community to ensuring the renovation works. Simultaneously he raises the question about the nomination of people responsible for conducting repair works and for the spending of the means.

On the need to ask the commissioner on the religious cults at the Regional Executive Committee about immediate registration of the community, that will allow to accomplish the renovation as soon as possible and to carry out normal religious practices.

On the second question speaks comrade Plan, the acting rabbi.

He requests to free him [from the position] and to elect as a rabbi a person more knowledgeable in religious questions.

A candidature of comrade Gelman Efroim Mordnovich[!] is proposed for [the position of] the rabbi.

Comrade Gelman agrees to carry out the obligations of a rabbi of Stanislav.

On the third question speaks comrade Shulzinger.

There is a proposal to elect two commissions, one for the technical supervision of the renovation works, consisting of specialists, and the second one for collection of means and of religious items for equipping the synagogue.

The following specialists are recommended for the first commission:

1. Shpund

2. Tseler

3. Kupfershmidt

4. Adelshteyn

5. Picker

6. Kampelmakher

7. Sirtel

The 2nd commission:

1. Halpern

2. Ferber

3. Punch

4. Firtel (cashier).

DECIDED:

On the 1st and 2nd questions:

1. To ask the commissioner in the matters of religious cults at the Stanislav Regional Executive Committee.

a) to affirm as the rabbi of the Jewish community the comrade Geltman Efroim Mordkovich.

b) to affirm and to register the Stanislav Jewish community - taking into consideration, that there is a synagogue on 28 Chapaev Street.

On the 2nd and 3rd questions:

1. To free from the position of the rabbi of Stanislav comrade Plan V.M. and to affirm as the rabbi comrade Gelman E. M.

2. To affirm the composition of the commissions on renovation and on the collection and to charge them with approaching to the work immediately.

Signatures:

Representatives of the meeting

Members of Organizational bureau

Chairman signature /Shulzinger/

Deputy Chairman signature /Galpern/

Secretary signature /Firtel/

Copy of the protocol:

To the Commissioner of the USSR in the matters of religious cults at the Stanislav Regional Executive Committee.

Copy verified The secretary of the commissioner of the Council for the matters of the religious cults

CAHJP Card: Сведения о действующих молитвенных домах....

Джерело:http://www.jgaliciabukovina.net/uk/node/133677